



奈波斯

外族名将传

奈波斯

外族名将传

刘君玲 等译

张 强 校

图书在版编目 (CIP) 数据

外族名将传 / (古罗马) 奈波斯 (Nepos, C.) 著;

刘君玲等译. —上海: 上海人民出版社, 2005

(日知古典丛书)

ISBN 7-208-05458-4

I. 外... II. ①奈... ②刘... III. 军事家—列传—

古希腊—前5世纪~前4世纪 IV. K835.455.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 118689 号

出品人 施宏俊

责任编辑 方 己

装帧设计 王小阳



世纪文景

外族名将传

[古罗马] 奈波斯 著

刘君玲 等 译

出 版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

出 品 世纪出版集团 北京世纪文景文化传播有限公司

(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)

发 行 世纪出版集团发行中心

印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 7.75

插 页 3

字 数 181,000

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 次 2005 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 7-208-05458-4/K · 1087

定 价 30.00 元

目 录

- 1 译者序
- 21 外族名将传
- 23 前言
- 27 米太亚德
- 39 地米斯托克利
- 53 阿里斯提德
- 57 波桑尼阿斯
- 65 客蒙
- 69 来山德
- 75 阿尔西比亚德
- 91 特拉西布鲁斯
- 97 科农
- 103 狄翁
- 115 伊菲克拉特斯
- 119 卡布里亚斯

外族名将传

- 125 提摩塞乌斯
- 131 达塔迈斯
- 145 伊帕米农达斯
- 159 佩洛皮达斯
- 165 阿格西劳斯
- 177 欧墨奈斯
- 195 福基昂
- 201 提摩勒昂
- 209 王者篇
- 213 哈弥尔卡
- 219 汉尼拔
- 234 **译者注**
- 235 **译名对照表**

译者序

奈波斯的生平及文学生涯

科尔奈利乌斯·奈波斯 (Cornelius Nepos) 是一位关注其同时代及其前辈名人生活的作家，而他自己的生平却鲜为人知，我们只能通过凌乱、有限的古代文献略知一二。^[1]

霍斯法尔从“……命运让他先我而去”(《阿提库斯》，19.1) 一句得出这样的结论：奈波斯与提图斯·庞波尼乌斯·阿提库斯 (Titus Pomponius Atticus, 公元前 109 - 前 32 年) 的年龄大致相仿。^[2] 不过，在阿提库斯 77 岁去世那年，奈波斯的文学生涯还在继续，这表明奈波斯可能要更年轻些。^[3] 老普林尼 (Pliny the Elder) [《自然史》，3.127] 称奈波斯为 “Padi accola”，即内高卢波河流域的原住民。不过，4 世纪的圣杰罗姆 (《驳耶路撒冷的伊奥阿尼斯》，12) 偶然提到的一句话表明，奈波斯在公元前 65 年已融入到罗马社会。^[4]

小普林尼 (Pliny the Younger) (《书信集》，5.3.6) 提供的资料表明，奈波斯从未进入元老院，也从未向往过军旅生涯。相反，他好像把精力完全投入到文学创作之中。对文学的钟爱使他和其他同时代的文学巨匠关系密切。卡图鲁斯 (Catullus) 诗集的首篇即言明是献给奈波斯的；从奈波斯本人对阿提库斯生平的叙

述可以看出他与阿提库斯的深厚友谊；马克罗比乌斯（Macrobius）[《农神节》，2.1.14]和拉克坦提乌斯（Lactantius）[《神圣制度》，3.15.10]提到奈波斯和西塞罗之间的通信至少可集录成两卷；格利乌斯（Gellius）[《阿提卡之夜》，15.28.1]把奈波斯描绘成西塞罗的挚友（Ciceronis... maxime familia ris）[马沙尔：《断片》，37]。^[5]

《外族名将传》（*Liber de Excellentibus Ducibus Exterarum Gentium*）以及有关《加图》和《阿提库斯》的传记是《拉丁历史学家传》（*Liber de Latinis Historicis*）的一部分，至少是16卷本的鸿篇巨制《名人传》（*De Viris Illustribus*）中惟一现存部分（马沙尔：《断片》，40-62）。^[6]佚失部分记述的是罗马诗人（马沙尔：《断片》，47）^[7]、希腊和罗马的演说家^[8]、国王（马沙尔：《断片》，46）^[9]、罗马将领（马沙尔：《断片》，53）^[10]以及希腊作家的生平（马沙尔：《断片》，55）。后两部佚失的作品与当时罗马从对照和比较的视角^[11]看希腊历史的风格相一致，分别与现存的《外族名将传》和部分被保存下来的《拉丁历史学家传》形成对照。^[12]除《名人传》外，奈波斯还著有3卷本的《编年史》，同时记载希腊人和罗马人的历史（马沙尔：《断片》，1-9）^[13]；至少5卷本的《箴言篇》，即进行道德说教的故事集（马沙尔：断片10-14，也许包括断片26-35的一部分）^[14]；一部详述马尔库斯·加图生平和品格的续传（《加图》，3.5）；一部马尔库斯·图利乌斯·西塞罗的传记（马沙尔：《断片》，37-38）；一部大题不详的地理著作（马沙尔：《断片》中15-25以及可能包括断片26-35的大部分）^[15]；一本讨论“博学的”（*litteratus*）一词正确用法（马沙尔：《断片》，61）的小册子（*libellus*）及诗歌。

奈波斯传记的历史准确性

《外族名将传》主要描述的是公元前5世纪至前4世纪的希腊名人。^[16]奈波斯称他主要取材于修昔底德（Thucydides）、特奥庞普斯（Theopompus）、狄农（Dionon）和提马埃乌斯（Timaeus）（见马沙尔，《人名索引》）的著作。即便奈波斯接触到了这些材料以及其他材料^[17]，他在叙述中多次出现的历史错误还是经常受到抨击。^[18]人们也许会援引狄奥尼索提所提出的独家观点作为对这种不准确性的一种解释，即系统的希腊史研究在罗马共和国晚期还不盛行，在公元前50年代中期以前几乎闻所未闻；^[19]因此，当奈波斯写作之时，这项研究方法或许并不先进。^[20]而且，把掌握事实的准确性作为罗马共和国晚期历史研究和写作惟一关注的焦点是在应用当代西方的研究标准，犯了时间上的错误。当萨鲁斯特（Sallust）把卡提林那阴谋者的第一次聚会定于公元前64年6月初时（17.1）——这一时间刚好在同一年选举前而不是在选举后——他在文学创作上的追求便利和简洁的论点已经为他记述中的史实的不准确性作了开脱。^[21]此外，萨鲁斯特在其著作的前言中明确表示，作品本身主要是哲学论文，历史事件只是作为说理的例证。^[22]狄奥尼索提同样认为，奈波斯的意图和主要成就是创作出一套传记作为对其所处乱世的评价。^[23]因此，狄奥尼索提把一些史实的不准确解释成作者有意而为，是为了服务于他说理的中心目的。^[24]这种对传记和历史创作功能的看法不应该因为与我们的不同而受到指责。不过，当我们以当代人的角度运用奈波斯传记作为材料来源时，必须慎重。

较为普遍的观点是，《拉丁历史学家传》中有关罗马人的传记在史实方面具有较高的准确性。^[25]《外族名将传》中有关迦太基人

的传记也是如此。也许因为这些传记中的传主曾是罗马历史上的重要人物，对此奈波斯有更多可供利用和参考的原始资料。^[26]

奈波斯之前的传记风格

盖革^[27]在讨论奈波斯以前的传记风格时，开篇所表现出的谨慎对读者来说是极为有益的。他提醒说，希腊人和罗马人只是在诗歌和修辞学方面制定了固定的规则，并建立了准确的操作规范，以形成明确的风格。散文基本上分为三类：历史、修辞学和哲学。^[28]因此，任何试图确定奈波斯之前以传记之名出现的作品的确风格并概括其特点的努力都是错误的。惟一可行的是从研究具有传记性质的，或含有传记成分的作品入手。

希腊

本能地回顾人类辉煌的业绩已经显现在现存最早的希腊文学作品《奥德赛》和《伊利亚特》中。另外，这两部史诗还展现了希腊传统生活的一个侧面，即起同样作用的挽歌。诗歌是另一种含有传记成分的作品：公元前6世纪诗人品达（Pindar）写了一系列的胜利颂歌（epinikia）来歌颂奥林匹亚赛会、皮提娅赛会、内美亚赛会和地峡赛会上的胜利者。每首胜利颂歌都是以描述胜利场面开头，然后展开神话主题，最后回到诗的主题上，以赞颂之辞结束。开俄斯的西摩尼德斯（Simonides of Ceos，公元前556—前468年）和巴西利德斯（Bacchylides，公元前505—前450年）也使用过这种颂歌体。公元前5世纪，修昔底德的笔下出现了重要人物的简短传记，然而，独篇专门记述个人生活经历的散文作品始见于公元前4世纪，如伊索克拉底（Isocrates，公元前436—前338年）和色诺芬（公元前430—？年）的历史性专题著述。伊索克拉底的《埃瓦哥拉斯》是他为公元前374年辞世的塞

奈波斯之前的传记风格

浦路斯的萨拉米王埃瓦哥拉斯 (Evagoras) 写的颂词, 色诺芬的《阿格西劳斯》先是叙述了阿格西劳斯的军事和政治生涯, 然后才谈及他的品德。

与此同时, 学者及政治人物成为立传的核心。柏拉图在他的许多作品中都勾画了苏格拉底的形象, 尤其在《申辩篇》(Apology) 中叙述了导致苏格拉底亡命的事件。阿里斯多色努斯 (Aristoxenus) 除了著有苏格拉底传外, 还著有数学家兼哲学家的毕达哥拉斯、阿西塔斯 (Achyta) 和柏拉图的传记。阿里斯多色努斯这些传记的主要特征是: 阐明了传主的行为与其性格的关系。这可能是受到了亚里士多德在伦理学方面兴趣的影响。这一时期及其后的一个世纪的传记作品的不足是对轶事丑闻的叙述不够审慎, 这在赫拉克利亚一本都的卡迈勒昂 (Chamaeleon of Heraclea Pontica) 和公元前 3 世纪作家斯米尔那的赫尔米普斯 (Hermippus of Smyrna) 及萨提鲁斯 (Satyrus) 的作品中表现得尤为明显。

公元前 4 世纪晚期、3 世纪早期亚历山大城图书馆的建立及由此产生的对伟大文学作品诠释的需要导致了一种新型传记的出现。注释的开篇是对作者生卒年代、家庭情况、门徒以及作品等具有传记性的介绍。

罗马

罗马传记作品的起源经历了与希腊传记作品同样的过程。西塞罗 (《图斯库鲁姆谈话录》, 4.3) 称在宴会上吟诵赞歌为“传统习俗”。人们在名人的葬礼上致颂词, 然后将这些颂词保存在名人家中的前庭 (atrium)。

尽管奈波斯的著作是现存最早的罗马传记作品, 杰罗姆在他所著的《名人传》的序言中还是指出了有两位传记作家瓦罗 (公元前 116 年—前 27 年) 和桑德拉 (Sandra) 尚早于奈波斯。对于

译者序

桑德拉我们所知甚少。瓦罗著有 15 卷的《七百人传》（*Hebdomades*）或译《人物传》（*Imagines*），刻画了 700 个希腊人和罗马人，传记后面均附有每个人的画像及一句谚语。

奈波斯传记的特点

传记的结构

除了卡里亚人达塔迈斯、迦太基人哈米尔卡和汉尼拔（他们的传记很可能是加在《外族名将传》第二版中〔见下文的奈波斯传记的写作时间〕以及《王者篇》中的波斯和马其顿王的传记外，奈波斯传记的传主几乎都是公元前 5 世纪到前 4 世纪的希腊将领（11 位雅典人，3 位斯巴达人，1 位叙拉古人，2 位忒拜人，1 位卡尔狄亚人和 1 位科林斯人）。奈波斯并未试图为这些传主们建立一个精确的年代背景，而只是通过描述各个传主所参与的主要战役或政治斗争让读者去体会其中的年代关系。奈波斯按照这些传主所参与的军事冲突将他们分组并按大致的年代顺序予以分别叙述。^[29]

继简要叙述波斯及马其顿王的生平事迹之后，奈波斯以第一次和第二次布匿战争中的迦太基统帅哈弥尔卡（卒于公元前 229/8 年）和汉尼拔（卒于公元前 183/2 年）的传记结束了本书。奈波斯有意在汉尼拔的传记中建立年代背景，他还偶尔使用传统的执政官纪年法（《汉尼拔》，4.2；4.4；7.1；7.6）。尽管汉尼拔是罗马历史上的一位重要人物，奈波斯在确定各类事件的时间上还是遇到了很大的困难，这从其前人对汉尼拔辞世的时间（《汉尼拔》，13.1）的不同记载中可见一斑。

同他现存的其他作品中一样，奈波斯在《拉丁历史学家传》中遇到了同样棘手的问题，即如何为罗马史家建立时代顺序及背

奈波斯传记的特点

希腊将领所属的城邦、生卒年代^[30]及其参与的战争

军事战争	将领	城邦	生年（公元前）	卒年（公元前）
------	----	----	---------	---------

波斯战争				
1	米太亚德	雅典	550	489
2	地米斯托克利	雅典	528	462
3	阿里斯提德	雅典	?	467 年后
4	波桑尼阿斯	斯巴达	?	480
5	客蒙	雅典	?	449

伯罗奔尼撒战争				
6	来山德	斯巴达	?	395
7	阿尔西比亚德	雅典	450	404
8	特拉西布鲁斯	雅典	?	388
9	科农	雅典	444	392

争取西西里自由的战争				
10	狄翁	叙拉古	408	354

同盟战争				
11	伊菲克拉特斯	雅典	415	353
12	卡布里亚斯	雅典	420	457/6
13	提摩塞乌斯	雅典	?	354
14	达塔迈斯	卡里亚	?	?

译者序

斯巴达与忒拜的争霸				
15	伊帕米农达斯	忒拜	362	?
16	佩洛皮达斯	忒拜	410	364
17	阿格西劳斯	斯巴达	444	360

马其顿的兴起				
18	欧墨奈斯	卡尔狄亚	362	316
19	福基昂	雅典	?	318

争取西西里自由的战争				
20	提摩勒昂	科林斯	?	334

景。盖革^[31]指出，在这部作品及其他有关罗马人物传记的作品中，一个突出的任务是解决归类的问题——即确定各个传主应属于哪一类人，从而确定应将他们归于哪一卷。例如，加图不仅仅是一位作家，他还是一位军事家和政治家。^[32]而演说术与罗马公共生活的这些领域也是紧密相关的。奈波斯似乎并未找到或无意寻找解决这一问题的方法，因此，他只是在头两节叙述了加图的军事和政治生涯，然后指出加图“不但是一位娴熟的农夫，还是一位称职的法官，不但是一位伟大的领导者，还是一位可嘉奖的演说家，他还特别爱好文学”（*et agricola sollers et reipublicae peritus, bonus iuris consultus et magnus imperator et probabilis orator et cupidissimus litterarum fuit*）[《加图》，3.1]。

奈波斯传记的特点

《传记》的内容

奈波斯竭力强调他是在写传记，而不是在写历史（《佩洛皮达斯》，1.1）。他认为（同上），历史只是记述各种事件（*res explicare*），而对于一个传记作者来说，各种事件只是用以说明该人的状况（*quantus fuerit ille vir*）；因而必须把它们尽量扼要地表述出来，以便向读者提供足够的资料：既满足饱学之士，又照顾一般读者（*medebor cum satietati tum ignorantiae lectorum*）。在《外族名将传》的前言中，他还忧虑地指出，当有些人发现书中不仅记载了人们赖以闻名的政治军事成就，而且描述了个人闲暇时的消遣、个人兴趣和生活细节的时候，他们就可能断定传记这一文学形式（*hoc genus scripturae*）的价值不大（*leve*），说它与伟人的品格并不相配。这一点使盖革确信，奈波斯是真正撰写政治家传记（不是历史专题文章）的第一人^[33]，因为只有在此情况下他才有必要证实这本书的特点，即个人私事一直是优秀传记作品不可缺少的组成部分（见上文，奈波斯之前的传记）。

既然奈波斯公开声称对这些著名人物的私事产生兴趣，他的作品不可避免地描写了各个人物的轶闻趣事。例如，在《哈弥尔卡》（3.2-3）中，奈波斯记述了关于这位将军“与其说是合乎礼教地，不如说是不体面地”（*turpius quam par erat*）喜爱一位名叫哈斯德鲁拔的年轻人的传闻。为了阻挠检察官做出不许哈斯德鲁拔出现的决定，哈弥尔卡将自己的女儿许配给这位年轻人，因为岳父完全可以前来看望女婿。奈波斯接着附带提到一个完全不相关的传闻，即哈弥尔卡死后，哈斯德鲁拔用贿赂手段败坏了迦太基人的古老习俗。同样，为了说明特拉西布鲁斯的生平以及拒收贿赂的好处，奈波斯讲述了皮塔库斯的故事，认为他是七圣之一。皮塔库斯拒绝从米提林人那里接受多于100亩的任何田地，

哪怕他们愿意赐给他更多的土地，“因为微薄的礼物常能持久拥有，豪奢的赠予却易在片刻间失去”（《特拉西布鲁斯》，4.2）。

从最后这个例子中，我们注意到奈波斯传记作品中的又一个显著特点，那就是他非常注意每一事件的道德训诫。他通常以格言（*sententia*）的形式表达这些训诫，即“精辟的思想，简练的表达”^[34]，例如，“因此，可以说他一个人要比整个城邦更重要”（《伊帕米农达斯》，10.4）。还有，“没有任何一种统治是绝对稳固的，除非保证施以仁政”（《狄翁》，5.3）。

道德的确是奈波斯传记作品最重要的主题。奈波斯在每个人物的传记中对该人物的介绍都清楚地表明他首先关注道德这一问题，例如：

“地米斯托克利，涅奥克勒斯之子，雅典人。他伟大的美德弥补了他年轻时犯下的过失……”（《地米斯托克利》，1.1）；

“波桑尼阿斯是一位伟大的拉西第梦人，但他在生活的各个方面却反复无常：正如他因美德而名声显赫一样，他也因罪过而名声狼藉……”（《波桑尼阿斯》，1.1）；

“提摩塞乌斯，科农之子，雅典人。他以诸多美德使从他父亲那儿继承来的荣誉发扬光大……”（《提摩塞乌斯》，1.1）；

狄奥尼索提^[35]正确地注意到，在道德这个总的主题里面，奈波斯特别关注政治领袖的道德对国家所产生的影响。因此，奈波斯与他同代人萨鲁斯特形成鲜明对比。对萨鲁斯特来说，群体道德才是决定国家命运的因素。奈波斯则特别仔细地观察军事成就和政治领袖之间的关系，这是他当时所处的动荡年代的关键问题。^[36]在其传记作品中，其他值得注意的道德问题关系到自由（*libertas*）和忠诚（*pietas*）。“*pietas*”在奈波斯的传记中多是用以指人们对国家的“忠诚”。^[37]